



CHAPTER A-5.1

Agricultural Development Act

1985, c.28, s.1.

Chapter Outline

Definitions	1
agricultural linkage operation — opération de couplage agricole	
Board — Commission	
Minister — Ministre	
Continuation of Board	2(1), (1.1)
Appointment of members	2(2)
Board responsible to Minister	3
Powers of Board	4, 5, 6
Recommendations of Board respecting applications	5.1
Minister's report respecting financial assistance	5.2
Lease, not assignable	7
Lease, cancellation of	8
Agreement of sale, forfeiture and repossession	9
Lease, abandonment of	10
Lease, death of lessee	11
Agreement for sale, status of defaulting purchaser	12
Regulations	13
Transitional	14

1 In this Act

“agricultural linkage operation” means an operation which in the opinion of the Board involves the marketing, storing, grading or other pre-processing operation of farm produce, or any farm input operation intended to maxi-

CHAPITRE A-5.1

Loi sur l'aménagement agricole

1985, c.28, art.1.

Sommaire

Définitions	1
Commission — Board	
Ministre — Minister	
opération de couplage agricole — agricultural linkage operation	
Maintien de la Commission	2(1), (1.1)
Nomination des membres	2(2)
Responsabilité de la Commission devant le Ministre	3
Pouvoirs de la Commission	4, 5, 6
Recommandations de la Commission relatives aux	
demandes	5.1
Rapport du Ministre relatif à l'aide financière	5.2
Bail non cessible	7
Annulation du bail	8
Convention de vente, déchéance et prise de possession	9
Abandon du bail	10
Décès du locataire	11
Convention de vente, statut de l'acheteur défaillant	12
Règlements	13
Disposition transitoire	14

1 Dans la présente loi

« opération de couplage agricole » désigne une opération qui, de l'opinion de la Commission, comprend la commercialisation, l'entreposage, la classification ou autre opération de prétransformation des produits agrico-

mize the return to the commercial farmer but does not include any processing operation or facility that is eligible for financial assistance under any Act or program of Canada or the Province;

“Board” means the body corporate constituted under the name Farm Adjustment Board and continued under the name Agricultural Development Board;

“Minister” means the Minister of Business New Brunswick.

1966, c.9, s.1; 1980, c.21, s.1; 1985, c.28, s.2; 1988, c.54, s.1; 1996, c.25, s.3; 2000, c.26, s.12.

2(1) The body corporate called the Farm Adjustment Board heretofore constituted is continued as a body corporate under the name Agricultural Development Board.

2(1.1) The change of the name of the Board does not affect the rights and obligations of the Board and all proceedings may be continued or commenced by and against the Board under its new name that might have been continued or commenced by or against the Board under its former name.

2(2) The Lieutenant-Governor in Council, in accordance with the regulations,

(a) shall appoint seven persons as members of the Board, and

(b) shall designate one member as chairman and one member as vice chairman.

1966, c.9, s.2; 1980, c.21, s.2; 1985, c.28, s.3.

3 The Board is responsible to the Minister.

1966, c.9, s.3; 1967, c.38, s.2; 1986, c.8, s.3; 1988, c.54, s.2.

4 The Board

(a) may make by-laws

(i) defining its policies and procedures, and

(ii) governing the conduct of its affairs and business, and

les, ou toute opération d'apport agricole destinée à porter à leur maximum les revenus de l'agriculteur professionnel mais ne comprend pas les opérations ou établissements de transformation qui peuvent faire l'objet d'une aide financière en vertu d'une loi ou de tout programme du Canada ou de la province;

« Commission » désigne la corporation créée sous le nom de Commission sur l'aménagement des exploitations agricoles et maintenue sous le nom de Commission de l'aménagement agricole;

« Ministre » désigne le ministre des Entreprises Nouveau-Brunswick.

1966, c.9, art.1; 1980, c.21, art.1; 1985, c.28, art.2; 1988, c.54, art.1; 1996, c.25, art.3; 2000, c.26, art.12.

2(1) La corporation constituée jusqu'à présent sous le nom de Commission sur l'aménagement des exploitations agricoles est maintenue comme corporation sous le nom de Commission de l'aménagement agricole.

2(1.1) Le changement de nom de la Commission n'affecte pas les droits et obligations de celle-ci et toutes les instances qui auraient pu être continuées ou commencées par ou contre elle sous son ancien nom peuvent être continuées ou commencées par ou contre elle sous son nouveau nom.

2(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil, conformément aux règlements, doit

a) nommer sept personnes à titre de membres de la Commission, et

b) désigner le président et le vice-président parmi ces membres.

1966, c.9, art.2; 1980, c.4, art.2; 1985, c.28, art.3.

3 La Commission relève du Ministre.

1966, c.9, art.3; 1967, c.38, art.2; 1986, c.8, art.3; 1988, c.54, art.2.

4 La Commission

a) peut établir des règlements administratifs

(i) définissant son action et ses méthodes, et

(ii) régissant la conduite de ses affaires et travaux, et

(b) may delegate by resolution such of its functions and powers as it sees fit to persons employed under the Board.

1966, c.9, s.4.

5 The Board

(a) may acquire, hold, deal with, lease, sell or otherwise dispose of land,

(b) may, with the approval of the Minister or the Lieutenant-Governor in Council as prescribed by regulation, make loans to farmers

(i) for the purchase of farms,

(ii) for the purchase of land to be added to existing farms,

(iii) for the erection of farm buildings and facilities,

(iv) for the purchase of essential farming equipment and livestock, and

(v) for the conversion of short-term liabilities to medium or long-term obligations as warranted by income probabilities and the security to be taken,

(c) may, with the approval of the Minister or the Lieutenant-Governor in Council as prescribed by regulation, make loans and grants

(i) for the conversion of ineffectively used land to a more effective use, and

(ii) for the purpose of establishing and improving woodlots,

(d) may, with the approval of the Minister or the Lieutenant-Governor in Council as prescribed by regulation, make loans and grants to persons affected by land use and agricultural development projects,

(d.1) may, with the approval of the Minister or the Lieutenant-Governor in Council as prescribed by regulation, make loans and grants to persons engaged in agricultural linkage operations, for purposes of financing such operations,

b) peut, par résolution, déléguer les fonctions et pouvoirs qu'elle estime utiles à ses employés.

1966, c.9, art.4.

5 La Commission

a) peut acquérir, détenir, négocier, louer, vendre ou aliéner de toute autre façon des terrains,

b) peut accorder des prêts aux agriculteurs avec l'approbation du Ministre ou du lieutenant-gouverneur en conseil selon ce qui est prescrit par règlement,

(i) pour l'achat d'exploitations agricoles,

(ii) pour l'achat de terrains afin de les réunir à des exploitations existantes,

(iii) pour la construction de bâtiments et d'installations agricoles,

(iv) pour l'achat de matériel agricole et de bétail essentiels, et

(v) pour la conversion d'engagements à court terme en engagements à moyen ou à long terme selon ce que permettent les probabilités de recettes et les garanties à prendre,

c) peut accorder des prêts et des subventions avec l'approbation du Ministre ou du lieutenant-gouverneur en conseil selon ce qui est prescrit par règlement,

(i) pour permettre une meilleure utilisation de terrains utilisés de façon inefficace, et

(ii) pour l'établissement et l'amélioration de terrains boisés,

d) peut accorder des prêts et des subventions aux personnes visées par les projets d'utilisation de terrains et d'aménagement agricole avec l'approbation du Ministre ou du lieutenant-gouverneur en conseil selon ce qui est prescrit par règlement,

d.1) peut accorder des prêts et des subventions aux personnes se livrant à des opérations de couplage agricole, avec l'approbation du Ministre ou du lieutenant-gouverneur en conseil selon ce qui est prescrit par règlement, afin de financer ces opérations,

(d.2) may, with the approval of the Minister or the Lieutenant-Governor in Council as prescribed by regulation, guarantee all or any part of a loan made to a farmer or to a person engaged in an agricultural linkage operation,

(e) may undertake research and investigations prerequisite to the formulation of programmes and projects, and

(f) may undertake or assist in any projects involving land use or land management and aimed at increasing substantially income and employment opportunities in rural areas.

1966, c.9, s.5; 1971, c.32, s.1; 1980, c.21, s.3; 1985, c.28, s.4; 1988, c.54, s.3.

5.1(1) The Board shall consider all applications made to it under this Act and the regulations and shall transmit to the Minister, within a reasonable time of considering each application, a recommendation setting forth its approval or disapproval of each application.

5.1(2) The Minister shall, in respect of applications for assistance that have been recommended for approval by the Board and that require the approval of the Lieutenant-Governor in Council, transmit the recommendation received under subsection (1) to the Lieutenant-Governor in Council.

5.1(3) The Minister and the Lieutenant-Governor in Council are not bound by a recommendation of the Board made under this section.

1988, c.54, s.4.

5.2 The Minister shall submit to the Lieutenant-Governor in Council each month a report, in accordance with the regulations, in respect of any loan, grant or guarantee or any other financial assistance approved by the Minister in the preceding month.

1988, c.54, s.4.

6 Property acquired for the purposes of this Act is vested in the Board as agent for Her Majesty in right of the Province and may be held, dealt with, leased, sold or otherwise disposed of by the Board.

1966, c.9, s.6; 1980, c.21, s.4.

d.2) peut garantir tout ou partie d'un prêt accordé à un agriculteur ou à une personne se livrant à une opération de couplage agricole avec l'approbation du Ministre ou du lieutenant-gouverneur en conseil selon ce qui est prescrit par règlement,

e) peut entreprendre les recherches et enquêtes nécessaires à l'élaboration de programmes et projets, et

f) peut entreprendre tous projets d'utilisation ou de gestion des terres destinés à accroître sensiblement les revenus et possibilités d'emploi dans les régions rurales, ou collaborer à ces projets.

1966, c.9, art.5; 1971, c.32, art.1; 1980, c.21, art.3; 1985, c.28, art.4; 1988, c.54, art.3.

5.1(1) La Commission doit prendre en considération toutes les demandes qui lui sont faites en vertu de la présente loi et des règlements et doit transmettre au Ministre, dans un délai raisonnable après avoir pris en considération chacune des demandes, une recommandation favorable ou défavorable quant à chaque demande.

5.1(2) Le Ministre doit, relativement aux demandes d'aide qui ont reçu une recommandation favorable par la Commission et qui requièrent l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, transmettre la recommandation reçue en vertu du paragraphe (1) au lieutenant-gouverneur en conseil.

5.1(3) Le Ministre et le lieutenant-gouverneur en conseil ne sont pas liés par une recommandation de la Commission faite en vertu du présent article.

1988, c.54, art.4.

5.2 Le Ministre doit soumettre chaque mois au lieutenant-gouverneur en conseil un rapport conformément aux règlements concernant tout prêt, toute subvention ou toute garantie ou toute autre aide financière approuvés par le Ministre au cours du mois précédent.

1988, c.54, art.4.

6 Les biens acquis pour les besoins de la présente loi sont dévolus à la Commission en sa qualité de représentant de sa Majesté du chef de la province et elle peut les détenir, négocier, louer, vendre ou aliéner de toute autre façon.

1966, c.9, art.6; 1980, c.21, art.4.

7 Unless authorized by the Board, a lessee shall not sublet, assign or transfer in whole or in part any lease granted under this Act.

1966, c.9, s.7.

8 If a lessee under this Act fails to carry out any term or condition of the lease, the Board may cancel the lease at any time by notice served upon the lessee by registered mail sent to his latest known address and the lessee shall vacate the leased premises within thirty days of the mailing of notice.

1966, c.9, s.8.

9(1) If a purchaser under this Act fails to carry out any term or condition of the agreement of sale, the Board, in addition to any other remedy provided by law or by the agreement of sale

(a) may terminate the agreement of sale and declare the interest of the purchaser therein to be forfeited, and

(b) may repossess the property on giving the purchaser thirty-days notice in writing of such forfeiture and intention to repossess or, if neither the purchaser nor any of his legal representatives is within the Province or if his whereabouts is unknown, by posting the notice on the dwelling-house or other conspicuous place on the premises of the defaulting purchaser, or of his legal representative,

and on so taking possession of the premises, the Board may deal with, lease, sell or otherwise dispose of lands so repossessed.

9(2) No overt act of repossession is necessary but such repossession is deemed to have taken place immediately at the expiration of thirty days from the giving or posting of the notice as the case may be.

1966, c.9, s.9.

10 When it appears to the Board that a lessee or purchaser under this Act has abandoned his premises and a loss with regard to livestock or crops is likely, the Board may do such things as it deems necessary to avert that loss.

1966, c.9, s.10.

11(1) When a lessee or purchaser dies indebted to the Board with respect to any property, his rights acquired un-

7 Sauf s'il est autorisé par la Commission, un locataire ne doit pas sous-louer, céder, ni transférer, en totalité ou en partie, un bail accordé en application de la présente loi.

1966, c.9, art.7.

8 Si un locataire en vertu de la présente loi néglige d'exécuter une disposition ou condition du bail, la Commission peut en tout temps annuler le bail en lui signifiant un avis expédié par courrier recommandé à sa dernière adresse connue, et celui-ci doit quitter les lieux loués dans les trente jours qui suivent l'envoi de l'avis.

1966, c.9, art.8.

9(1) Si un acheteur en vertu de la présente loi néglige d'exécuter une disposition ou condition de la convention de vente, la Commission peut, en sus de tout autre recours prévu par la loi ou dans la convention de vente,

(a) résilier la convention de vente et déclarer l'acheteur déchu des droits qu'elle lui confère, et

(b) prendre possession du bien, après avoir donné à l'acheteur un préavis écrit de trente jours pour l'informer de cette déchéance et de son intention de prendre possession du bien ou, si l'acheteur et ses représentants légaux sont absents de la province, ou si l'on ignore où l'acheteur se trouve, en affichant l'avis sur la maison de l'acheteur en défaut ou à un autre endroit bien en vue sur sa propriété ou sur celle de son représentant légal,

et après avoir pris possession de la propriété, la Commission peut négocier, louer, vendre ou aliéner de toute autre façon les terrains ainsi repris.

9(2) Le présent article n'oblige pas de poser un acte manifeste de prise de possession, mais elle est réputée avoir eu lieu au moment de l'expiration du délai de trente jours qui suit la date où l'avis a été donné ou affiché, selon le cas.

1966, c.9, art.9.

10 Lorsque la Commission estime qu'un locataire ou un acheteur visé par la présente loi a abandonné sa propriété au détriment probable du bétail ou des récoltes, elle peut prendre les mesures nécessaires pour éviter une telle perte.

1966, c.9, art.10.

11(1) Lorsqu'un locataire ou un acheteur était à son décès endetté envers la Commission à l'égard d'un bien, les droits qu'il a acquis en vertu de la présente loi ou d'une loi

der this or any former Act devolve upon his heirs, devisees or personal representatives subject to

(a) all rights, claims and charges of the Board respecting the property, and

(b) the performance by the heirs, devisees or personal representatives of all obligations of the lessee or purchaser with respect to that property.

11(2) Default on the part of the heirs, devisees or personal representatives with respect to any obligation has the same effect as would default on the part of the lessee or purchaser but for his death, and this is so, notwithstanding that such heirs, devisees or personal representatives, or any one or more are under the disability of infancy or any other disability.

1966, c.9, s.11.

12 A purchaser against whom repossession is carried out by the Board is deemed to have been a tenant at will at a rental equivalent to the instalments paid under the agreement of sale.

1966, c.9, s.12.

13 The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) respecting the terms and conditions under which land is to be acquired, held, dealt with, leased, sold and otherwise disposed of;

(a.1) prescribing the circumstances under which the approval of the Minister is required before the Board may make any loan, grant or guarantee or give any other financial assistance under this Act;

(a.2) prescribing the circumstances under which the approval of the Lieutenant-Governor in Council is required before the Board may make any loan, grant or guarantee or give any other financial assistance under this Act;

(a.3) respecting the information to be contained in the report submitted under section 5.2;

(b) prescribing the qualifications of applicants for loans, grants, guarantees, leases and agreements of sale;

antérieure sont dévolus à ses héritiers, légataires ou représentants personnels

a) sous réserve des droits, réclamations et charges que la Commission possède sur ce bien, et

b) sous réserve de l'exécution des engagements du locataire ou de l'acheteur à l'égard de ce bien par ses héritiers, légataires ou représentants personnels.

11(2) Le fait que les héritiers, légataires ou représentants personnels aient négligé de satisfaire à un engagement a le même effet que si le locataire ou l'acheteur, n'eût été son décès, avait manqué lui-même à l'engagement, et il en est ainsi même si ces héritiers, légataires ou représentants personnels, ou l'un ou plusieurs d'entre eux, sont frappés d'incapacité en raison de leur minorité ou pour toute autre raison.

1966, c.9, art.11.

12 L'acheteur dont la Commission a repris le bien est réputé avoir été locataire à titre congéable à raison d'une location égale aux versements acquittés aux termes de la convention de vente.

1966, c.9, art.12.

13 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements

a) concernant les modalités et conditions auxquelles un bien-fonds peut être acquis, détenu, négocié, loué, vendu ou aliéné d'une autre façon;

a.1) prescrivant les circonstances en vertu desquelles l'approbation du Ministre est requise avant que la Commission ne puisse accorder tout prêt, toute subvention ou toute garantie ou toute autre aide financière en vertu de la présente loi;

a.2) prescrivant les circonstances en vertu desquelles l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil est requise avant que la Commission ne puisse accorder tout prêt, toute subvention, toute garantie ou toute autre aide financière en vertu de la présente loi;

a.3) concernant les renseignements que doit renfermer le rapport soumis en vertu de l'article 5.2;

b) fixant les qualités requises des personnes qui demandent l'obtention d'un prêt, d'une subvention, d'une garantie ou d'un bail ou la conclusion d'une convention de vente;

(c) respecting the terms and conditions on which loans, grants and guarantees are to be made;

(c.1) respecting the rate of interest and the rebate of interest;

(d) prescribing the terms and conditions on which financial assistance is to be given to persons affected by land use and agricultural development projects;

(d.1) defining, for the purposes of the regulations, any word or expression used in the Act that is not defined in the Act;

(d.2) respecting appointments of members of the Board;

(d.3) respecting eligibility requirements of members of the Board;

(e) generally for the better administration of this Act.
1966, c.9, s.13; 1980, c.21, s.5; 1984, c.43, s.1; 1985, c.28, s.5; 1988, c.54, s.5.

14 All agreements and obligations entered into under the *Farm Settlement Act*, chapter 80 of the Revised Statutes, 1952, remain in force and are to be carried out by the Board, but a new agreement may be negotiated under this Act in substitution for the original.

1966, c.9, s.14; 1967, c.40, s.1.

N.B. This Act is consolidated to June 30, 2000.

c) concernant les modalités et conditions d'octroi des prêts, subventions et garanties;

c.1) concernant le taux d'intérêt et la remise d'intérêt;

d) prescrivant les modalités et conditions d'octroi d'aide financière aux personnes touchées par les projets d'utilisation des terrains et d'aménagement agricole;

d.1) définissant, aux fins des règlements, tout mot ou expression que la Loi utilise mais qu'elle ne définit pas;

d.2) concernant les nominations de membres de la Commission;

d.3) concernant les qualités requises pour être nommés membres de la Commission;

e) visant, de façon générale, à une meilleure application de la présente loi.
1966, c.9, art.13; 1980, c.21, art.5; 1984, c.43, art.1; 1985, c.28, art.5; 1988, c.54, art.5.

14 Toutes les conventions et tous les engagements passés sous l'autorité de la loi intitulée *Farm Settlement Act*, chapitre 80 des Statuts révisés de 1952, demeurent en vigueur et doivent être exécutés par la Commission, mais une nouvelle convention remplaçant la première peut être négociée en vertu de la présente loi.

1966, c.9, art.14; 1967, c.40, art.1.

N.B. La présente loi est refondue au 30 juin 2000.